

URAREN EUSKAL AGENTZIAREN / ADENDA DE MODIFICACIÓN DEL
AGENCIA VASCA DEL AGUA ETA CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
AÑANAKO KUADRILLAREN ARTEKO URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA
LANKIDETZA-HITZARMENA VASCA DEL AGUA Y LA CUADRILLA DE
ALDATZEKO GEHIGARRIA. AÑANA, SUSCRITO EL DÍA 03 DE
HITZARMENA 2025EKO ABENDUAREN DICIEMBRE DE 2025 PARA REALIZAR
03AN SINATU ZEN, ESKUALDE MEJORAS EN LA DIGITALIZACIÓN DEL
HORRETAN URAREN HIRI ZIKLOAREN CICLO URBANO DEL AGUA EN DICHA
DIGITALIZAZIOAN HOBEKUNTZAK CUADRILLA; EN EL MARCO DEL PLAN
GAUZATZEKO; EUROPAR BATASUNAK DE RECUPERACIÓN,
FINANTZATUTAKO NEXT GENERATION TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA;
EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA,
ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN NEXTGENERATION EU.
ESPARRUAN.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Alde batetik, Asier Lopez Etxebarria Jaunak, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

De una parte, D. Asier Lopez Etxebarria, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua, en virtud de las atribuciones que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bestetik, Rubén Torremocha Galán jaunak, Añanako Kuadrillaren lehendakari eta legezko ordezkari gisa, 1989ko azaroaren 20ko 63/1989 Foru Arauaren 19.artikuluak – kuadrillei buruzkoa – eta Añanako Kuadrillaren antolaketa eta funtzionamenduaren araudiaren 12.artikuluak ematen dioten ordezkartza-ahalmenaren arabera, eta horretarako

De otra, D. Rubén Torremocha Galán, presidente de la Cuadrilla de Añana, en ejercicio de capacidad legal de representación de la Cuadrilla de Añana que le confiere el artículo 19 de la Norma Foral 63/1989, de 20 de noviembre, de cuadrillas y el artículo 12 del reglamento de organización y funcionamiento de la Cuadrilla de Añana y autorizado al efecto por



2025eko uztailaren 8ko Kuadrillako Batzarrak baimenduta.

la Junta de Cuadrilla de fecha 8 de julio de 2025.

Alderdiek gehigarri hau emateko beharrezko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Las Partes se reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal necesaria para otorgar la presente adenda, a cuyo efecto

ADIERAZTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA. – 2025eko abenduaren 03an, Uraren Euskal Agentziaren / Agencia Vasca del Agua eta Añanako Kuadrillaren arteko lankidetzaz hitzarmena sinatu zen, eskualde horretan uraren hiri-zikloaren digitalizazioan hobekuntzak egiteko, NEXT GENERATION EU Europar Batasunak finantzatutako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.

PRIMERO. - Que con fecha 03 de diciembre de 2025 se firmó el Convenio de Colaboración entre Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y la Cuadrilla de Añana para realizar mejoras en la digitalización del ciclo urbano del agua en dicha cuadrilla; en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea, NEXT GENERATION EU.

BIGARRENA. – Berrikusi ondoren, akats materialak antzeman dira sinatutako testuan, eta alderdien nahia da horiek zuzentzea, hitzarmenaren xedea eta funtsezko irismena aldatu gabe.

SEGUNDO. – Que, tras su revisión, se han detectado errores materiales en el texto firmado, y es voluntad de las Partes corregirlos sin alterar el objeto ni el alcance esencial del convenio.

HIRUGARRENA. – Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 50. artikuluan eta horrekin bat xedatutakoaren arabera oinarrituta, hitzarmena alda daiteke, eta alderdiek berariaz hala adosten dute, honako klausula hauen arabera

TERCERO. – Por todo ello, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 50 y concordantes de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, las partes acuerdan la presente Adenda, de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA. – Uraren Euskal Agentziaren eta Añanako Kuadrillaren arteko lankidetzaz hitzarmena aldatzea, alderdi hauei dagokienez:

1.- Aldatu egiten da hamabosgarren klausula, eta honela geratzen da idatzita:

Esaten duen lekuan: “15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 01a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).”

Esan behar du: “15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 30a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).”

BIGARRENA.- Hitzarmenaren gainerako zatiek irautea.

Gehigarri honek aldatzen ez duen guztian, aipatutako hitzarmenaren klausulak aplikatuko dira.

CLAÚSULAS

PRIMERA. – Modificación del Convenio de Colaboración entre la Agencia Vasca del Agua y la Cuadrilla de Añana en los siguientes aspectos:

1.- Se modifica la cláusula decimoquinta en los siguientes términos:

Donde dice: “15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **01 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).”

Debe decir: “15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **30 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).”

SEGUNDA. - Subsistencia del resto del Convenio.

En lo que no resulte modificado por la presente Adenda, continuará siendo de total aplicación el clausulado del Convenio de referencia.



**HIRUGARRENA. – Gehigarriaren TERCERA. – Eficacia de la adenda.
eraginkortasuna.**

Gehigarri hau hobetu egiten da eta eraginkorra da harpidetza egiten den unetik. Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren Gehigarriaren formalizazio-datatzat.

La presente Adenda se perfecciona y resulta eficaz desde el momento de la suscripción. Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización de la Adenda a fecha de la última firma.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**AÑANAKO KUADRILLAKO
LEHENDAKARIA / PRESIDENTE DE LA
CUADRILLA DE AÑANA**

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA

RUBÉN TORREMOCHA GALÁN